

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

III. Abtheilung.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. October 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1855-diki évfolyam.

III. Osztály.

VIII. darab.

Kiadott és szétküldetett 1855-diki október 15-kén.

Г О В Е Р Н И Я

Г О В Е Р Н И Я П Р О В И Н Ц И А Л Е

П Е Н Т Р Ъ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНСИЛВАНИЯ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1855.

III. С Е П Ц И Я Н Е.

МЪНЪНЪИЪЛЪ VIII.

Есирдатъ ми тръмисъ дн 15. Октобре 1855.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855. szeptember 14-ről, az előfogati szállítmányokérti kártérítést illető határozatokkal.

A magas belügyminisztérium a magas pénzügyminisztériummal és a magas főhadparancsnoksággal egyetértve július 29-koán 13393/1613 sz. alatt kelt magas rendeletében meghatározni méltóztatott, hogy az előfogati szállítmányok idej november 1-től kezdve többé nem csupán kettős és négyes fogatokban, személyszállítmányoknál egy vonómarka s egy mértföld utáni 6—7½ pengő krajczárjával, vagy terüszekereknél egy mázsa és egy mértföld utáni 2½—3 pengő krajczárjával, hanem két új osztály szerint szolgáltatassanak ki és mind két osztályokérti illetékek ezután a katonaság és a polgári rend által egyenlő mértékben fizetessenek.

Ez új előfogati osztályok elsejéhez azon szekerek tartoznak, melyeken személy szállítmányoknál legfőlebb három személyek közönséges uti poggyászaikkal vagy fegyver készületekkel, es terüszekereknél legfőlebb öt mázsanyi teher szállítandó.

A második előfogati osztályhoz tartoznak azon szekerek, melyeken négy, legfőlebb öt személyek közönséges uti poggyászaikkal vagy fegyverkészületekkel, terüszekereknél pedig több mint öt de legfőlebb tíz mázsa teher szállítandó-ol.

Mind két esetben a kocsis a személyzeti számba nem tudatik be. Az uti poggyász vagy fegyverkészületnek azonban a tovább szállítandó személyekkel együtt mint terüszekereknek az első osztályban öt, a második osztályban tíz mázsanál nehezebbnek lenni nem szabad.

A mindonik osztálynál előfogandó vonóállatok (lovak, ökrök s a t.) száma az előfogatot kiszolgáltatónak, erős vagy gyengébb vonómarkájához képesti választására és bolátására bízatik.

Az első előfogati osztályban egy 4000 folyó dnyvi alsó ausztriai mértföldért 30 kr. azaz harmincz p. krajczár, a második osztályban 1 frt azaz egy pengő forint fizetetik. E kártérítés magában foglalja az eddigi előfogati pénzt és egy arányos országos pótlékot.

A szekérérti kárpótlás, a mennyiben egy ilyen létező, e két öszvegben már be van foglalva.

Ezenkívül olly esetekben, hol a fenálló szabályok szerint

- havasi utaknál az ugynevezett hegyi előfogat megongedtetik vagy ha
- elemi esetekben, mély porond vagy agyagföldnél esős időben egy nagyobb vonó erő elkerülhetlen vagy végre, midőn

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 14. September 1855, mit Bestimmungen, in Bezug auf die Vergütung der Vorspannsfuhrer.

Das hohe Ministerium des Innern hat im Einvernehmen mit dem hohen Finanz-Ministerium und dem hohen Armee-Ober-Commando laut des hohen Erlasses vom 29. Juli Jahr 13393/1613 zu bestimmen gefunden, daß die Vorspannsfuhrer vom 1. November l. J. an gefangen nicht mehr bloß nach zwei und vier-spännigen Jügen zu 6 bis 7½ fr. G.M. pr. Zugthier und Meile bei Personen-Transporten oder zu 2½ bis 3 fr. G.M. pr. Centner und Meile bei Lastfuhrer, sondern nach zwei neuen Kategorien geleistet, und die Gebühren für beide Kategorien fortan vom Militär und Civil in gleichen Beträgen entrichtet werden sollen.

In die erste dieser neuen Vorspanns-kategorien gehören jene Fuhrer, wo bei Personen-Transporten höchstens drei Personen mit den gewöhnlichen Reise-Effecten oder Armatur und bei Lastfuhrer höchstens fünf Centner Fracht zu verführen sind.

In die zweite Vorspanns-kategorie gehören jene Fuhrer, wo vier, höchstens fünf Personen mit den gewöhnlichen Reise-Effecten oder Armatur und bei Lastfuhrer mehr als fünf bis höchstens zehn Centner Fracht verführt werden sollen.

In beiden Fällen wird der Kutscher in die Personenzahl nicht eingerechnet. Das Gewicht der Reise-Effecten oder Armatur darf jedoch mit Einschluß der zu befördernden Personen gleich den Lastfuhrer in der ersten Kategorie fünf, in der zweiten Kategorie zehn Centner nicht übersteigen.

Die Anzahl der bei jeder Kategorie vorzuspannenden Zugthiere (Pferde, Ochsen u.) bleibt der Wahl und dem Ermessen des Vorspanns-leisters nach Maßgabe seines stärkeren oder schwächeren Zugviehes überlassen.

Die erste Vorspanns-kategorie wird mit 30 fr. d. i. dreißig Kreuzer, die zweite Kategorie mit 1 fl. d. i. einem Gulden G.M. pr. niederösterreichische Meile zu 4000 Current-Klaftern bezahlt. Diese Vergütung begreift in sich das bisherige Vorspanns-geld und einen verhältnißmäßigen Landeszuschuß.

Die Vergütung für den Wagen, in wie weit eine solche besteht, ist in diesen beiden Beträgen schon enthalten.

Außerdem soll in Fällen, wo nach den bestehenden Vorschriften

- bei Gebirgswegen die fogenannte Bergvorspann gestattet ist, oder wo
- bei Elementar-Ereignissen, bei tiefem Sand oder Lehmboden zur Regenzeit eine verstärkte Zugkraft unausweichlich ist, oder endlich wenn

Публикация

доктринагеї ч. р. пентр Ардоалъ дин 14. Септембе 1855 къ деспешечієні дн пріндга ревоіфікареї тръсрелоръ де прежнктаръ (Форшпанъ).

Анаагаъ міністеріє де интерне анделерандсе къ дн. міністеріє де фінанге ші къ дн. командъ сеперіоре де арматъ, дънъ към аратъ анаагаъ декретъ дин 29. Іуліє Nr. 13,393/1613 а афлатъ къ каде а хотърж, ка тръсреле де прежнктаръ, дн-чепандъ дела 1. Ноємбре а. к., съ нз се маї дн-пачоаскъ дънъ днхъмъспра де дбъ мї де патр біте къ кѣте 6 пѣнъ дн 7½ врочеръ м. к. де біт мї де мїлъ ла транспортърї де персоне, сеаъ къ кѣте 2½ пѣнъ ла 3 вр. м. к. де мажъ мї мїлъ ла кѣрѣспре де поваръ, чї дънъ дбъ катеропїл нбъ, мї ка тапселе пентр амвеле катеропїл съ се речендъ дн асемепоа сѣмъ атѣтѣ де кѣтре мїлтарї кѣтѣ мї де кѣтре чїзісіетї.

Дн чоа дин таїє катеропїл нбъ а прежнктарелоръ се сокотескъ ачеле тръсреле, карї аъ съ дъкъ ла транспортърї де персоне чѣлѣ мѣлѣтѣ трѣї феде къ свїчнзітеле лѣкѣрї де пѣлѣторї аъ арматъръ, сар' ла кѣрѣспре де поваръ чѣлѣ мѣлѣтѣ чїнчї мѣлї де грестате.

Де а дбѣа катеропїл де прежнктаре се чїндъ ачеле тръсреле, карї дѣкѣ патрѣ, чѣлѣ мѣлѣтѣ чїнчї персоне, де днпрезнь къ лѣкѣрїє лоръ де дрѣмѣ сеаъ арматъръ, сар' ла днкѣрѣспре де поваръ маї мѣлѣтѣ де чїнчї пѣнъ ла зече мѣлї де грестате.

Мѣлѣторїєлѣ де біте дн амандбъ днхъмъспрїє нз се сокотеске дн нсперлѣ персонеелоръ. Грестатеа лѣкѣрїєлоръ де дрѣмѣ сеаъ а арматърел де днпрезнь къ персонеде че се транспортъ, дн токма ка мї днкѣрѣспреле де поваръ ла днѣлѣ катеропїл н'аре съ трѣєлѣ песте чїнчї, сар' ла а дбѣа песте зече мѣлї.

Кѣте біте арѣ съ прїндъ прежнктарїєлѣ ла фїзкарѣ катеропїл, рѣмѣне ла воїа мї адеперѣа лѣ, ка зпѣлѣ че сїнгрѣ шїтѣ, деакъ бітеле лѣ сѣнтѣ маї вѣне аъ маї славе ла трасѣ.

Днѣлѣ катеропїл де прежнктаръ се на пѣлї къ кѣте 30 вр. адекъ трїєлѣчї крѣчѣрї, а дбѣа къ кѣте 1 фл. адекъ знѣ флоренѣ м. к. де о мїлъ асѣрїакъ де жоцъ сокотїтѣ де 4000 сѣлѣжїні кѣ-рїнчї. Дн ревоіфікареа ачѣєста се копрїндѣ ванї де пѣнъ акъм пентр прежнктаръ мї знѣ адеасѣ потрїбітѣ пентр фондълѣ провинціале.

Ревоіфікареа пентр тръсрѣ пѣнъ дн кѣтѣ нѣстѣ зпа ка ачѣєа, се афлѣ копрїнѣс дн амвеле ачѣєста сѣме.

По лангъ ачѣєста, дн днхъмъспрїє, знде дънъ преокрїптеде че се афлѣ дн фїндръ,

- ла дрѣмѣрїє дѣлѣєа еѣте ієртѣтѣ прежнктарѣ де мѣнѣ, сеаъ знде
- ла днхъмъспрїє елѣментарї, фїндѣ кадеа нѣ-сїндѣ аъ лѣлѣєлѣ, ла тїмѣлѣ де пѣлѣє се чѣре неавѣрѣтѣ о potere дндоїтѣ де трасѣ, сеаъ дн сѣлѣрїтѣ деакъ

kárpótlást nyer, miért is mind két öszvegről egy-
temben az álladalompénztár költségére tartozik
számokolni.

Minden egyéb utazóknál a tulajdonság magának
az álladalmi illetéknök hasonlatosságára, vagy azon
pénzalapnak, mellynek költségén tétetik az ut, vagy
magának az utasnak ezik terhére.

Ezen határozatok olly hozzáadással tétetnek
közhírré, hogy idei november 1-vel lépnek élet-
be és hogy egyszersmind az előfogát-kiszolgálta-
tásnak az ország minden előfogát állomásain jövő
év február 1-jétől kezdve haszonbérbe adása aránt
is szükséges intézkedés tétetik.

A kormányzó ur ő herczogsége helyett
a cs. k. alelnök
Lebzelter n s. k.

31. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855.
september 28-ról Dévánál a Marosoni át-
szállításérti árjegyzéki-illetékek megállítása
aránt.

A cs. k. pénzügyministerum a belügyi és ke-
reskedelmi ministeriummal egyetértve, Dévánál a
Marosoni átkelésérti vámra nézve az erdélyi ma-
gánvámok általános szervezéseig következő árjegy-
zéki-illetékeket móltóztatott megállítani:

egy hat fogatu szekéért	6	kr	pp.
egy négyfogatu szekéért	5	"	"
egy kétfogatu szekéért	4	"	"
minden lóért, melly a most említett árjegyzék - osztályok megnevezett számján felül fogatik szekér elibe	1/2	"	"
egy egyfogatu szekéért	2	"	"
egy darab hajtott marháért	1	"	"
egy darab könnyü marháért	1/4	"	"
egy személyért	1/2	"	"

Ez illetékek a viz nevedekésére vagy apadá-
sárai tekintet nélkül 1855 november havától kezdve
fuetendők.

A kormányzó ur ő herczogsége helyett
a cs. k. alelnök
Lebzelter n s. k.

aus dem Staatsfchate, und hat daher beide Be-
träge zusammen auf Kosten des Staatsfchates
zu verrechnen.

Bei allen übrigen Reisenden fällt der Mehr-
betrag gleich der Merarialgebüßr selbst, entweder
dem Fond, auf dessen Kosten die Reise unter-
nommen wird, oder dem Reisenden selbst zur
Last.

Diese Bestimmungen werden mit dem Bei-
fuge zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß die-
selben mit 1. November d. J. ins Leben zu
treten haben, und daß gleichzeitig auch wegen
Verpachtung der Vorspannleistung auf allen
Vorspannstationen des Landes auf die Zeit vom
1. Februar künftigen Jahres weiterhin die nö-
thige Einleitung getroffen wird.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Vice-Präsident
Lebzelter n m. p.

No. 31.

Kundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom
28. September 1855, betreffend die Festsetzung
der Tarifgebühren für die Uebersuhr über den
Marosfluß zu Deva.

Das k. k. Finanz-Ministerium hat im Ein-
vernehmen mit dem Ministerium des Innern
und des Handels bei der Uebersuhrmauth über den
Marosfluß zu Deva, bis zur allgemeinen Rege-
lung der siebenbürgischen Privatmauthen, nach-
stehende Tarifgebühren festzusetzen befunden.

für einen sechs-spännigen Wagen	6	fr.
" " vier-spännigen "	5	"
" " zwei-spännigen "	4	"
" jedes Pferd, welches über die ge- nannte Zahl der eben angeführten drei Tarifklassen am Wagen vorge- spannt ist	1/2	"
" einen ein-spännigen Wagen	2	"
" ein Stück Tricbwich	1	"
" ein Stück leichtes Vieh	1/4	"
" eine Person	1/2	"

Diese Gebühren sind ohne Rücksicht auf den
hohen oder niederen Wasserstand und zwar mit
November 1855 angefangen, zu entrichten.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Vice-Präsident
Lebzelter n m. p.

din 3. Iulius 1854 (vsl. imn. Nr. 169), prin vrtara
eal are cu prag si komnat ambele cste la
olalt pe cotoala erarizati de ctat.

La toti ceialalti klatopi pascali antoma ka
mi tanca erariale kade cure grestate coab acspra
fondzati pe ale krti spose ce antrepinde klat-
topia, coab acspra klatopizati dncsi.

Dicsoctuziule aucte ce adak la ovntoact
kzomtingz vs aelz adaoc, kmaz ele k 1. No-
embre a. k. az cu pshack si kkrare, mi k tot-
deodat ce face pnpere la kade pentz vrandare
pntzpei de prezpntzpe si tote ctuziule de pre-
zpnktrz ale coroi pe timuzal dela 1. Fevzari
anzal viitorz dnainte.

Pentz Ceren. C. Domnuz rzvernztopz
v. p. Vice-precadinte
Levzeltern m. p.

Nr. 31.

Publikarea

lokzginigel v. p. pentz Ardoaz din 28.
Septembre 1855, privitoro la deficeroa tau-
soloz pentz trektoroa pecte ana Msz-
szkzi la Deva.

Minictruzul v. p. de finance dncleranzdco
kz minictruziale de interne mi de nerouz a afiatz
kz kade a defico vrtzorele tanca tziifal pentz
trektoroa pecte ana Mszszkzi la Deva, pntz la
ovntoasca rezkzaro a vzmilozz private din Ardelz:

pentz szk karz kz mese vite	6	kr.	m. k.
" " " " patz "	5	"	"
" " " " doz "	4	"	"
" fizkare kalz ce ce va prinde pecte vzmeruz dnsemnatz din aco- cto trei klase tarifal	1/2	"	"
pentz szk karz kz o vite	2	"	"
" o vite de mznatz	1	"	"
" o vite vmiorz	1/4	"	"
" o persozz pe kocz	1/2	"	"

Aucte komptingz ce vorz rezvnde dnco-
pndz dela Noembre 1855 dnainte, fizz privitro
doaz ctatzal anel ecte mai mzo sz mai miz.

Pentz Ceren. C. Domnuz rzvernztopz
v. p. Vice-precadinte
Levzeltern m. p.